

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ถ้อยแถลงร่วม

**คณะกรรมการชายแดนทั่วไป สมัยพิเศษ ครั้งที่ 3 ระหว่างราชอาณาจักรไทยกับราชอาณาจักรกัมพูชา
จุดผ่านแดนถาวรบ้านผักกาด จังหวัดจันทบุรี ราชอาณาจักรไทย - ปรม จังหวัดไพลิน ราชอาณาจักรกัมพูชา
27 ธันวาคม 2568**

การประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไป (GBC) สมัยพิเศษ ครั้งที่ 3 ณ จุดผ่านแดนถาวรบ้านผักกาด จังหวัดจันทบุรี ราชอาณาจักรไทย - ปรม จังหวัดไพลิน ราชอาณาจักรกัมพูชา มีพลเอก ณัฐพล นาคพาณิชย์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม ราชอาณาจักรไทย และประธานร่วมฝ่ายไทย และพลเอก เตีย เขียวฮารอง นายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม ราชอาณาจักรกัมพูชา และประธานร่วมฝ่ายกัมพูชา เป็นประธานร่วม โดยมีคณะผู้สังเกตการณ์อาเซียน (ASEAN Observer Team: AOT) เข้าร่วมสังเกตการณ์

ที่ประชุม:

ตระหนักถึงความสำคัญของการหารือเพื่อระงับข้อพิพาทโดยสันติ ในบรรยากาศแห่งความไว้วางใจ ความจริงใจ ความสุจริตใจ ความเป็นธรรม และความเคารพซึ่งกันและกัน ตามวัตถุประสงค์และหลักการแห่งกฎบัตรสหประชาชาติ กฎบัตรอาเซียน และสนธิสัญญามิตรภาพและความร่วมมือในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เพื่อปูทางไปสู่บทใหม่แห่งสันติภาพและความร่วมมือระหว่างสองประเทศ

ระลึกถึงถ้อยแถลงประธานอาเซียนของการประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียนสมัยพิเศษว่าด้วยสถานการณ์ปัจจุบันระหว่างไทยกับกัมพูชา เมื่อวันที่ 22 ธันวาคม 2568 ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์

ย้ำความมุ่งมั่นอันหนักแน่นที่จะละเว้นจากการคุกคามหรือการใช้กำลัง การระงับข้อพิพาทโดยสันติ และการเคารพเขตแดนระหว่างประเทศและกฎหมายระหว่างประเทศ เพื่อส่งเสริมสันติภาพ ความมั่นคง เสถียรภาพ และความเจริญรุ่งเรืองในภูมิภาค บนพื้นฐานแห่งการเคารพซึ่งกันและกันในเอกราช อธิปไตย ความเสมอภาค บูรณภาพแห่งดินแดน และเอกลักษณ์ประจำชาติของแต่ละประเทศ

ย้ำความมุ่งมั่นอันแน่วแน่ในการปฏิบัติตามข้อตกลงหยุดยิงเมื่อวันที่ 28 กรกฎาคม 2568 ตลอดจนความตกลงอื่นที่ได้บรรลุหลังจากนั้น ความตกลงภายใต้การประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไปและคณะกรรมการเขตแดนร่วม และความตกลงทวิภาคีที่มีอยู่ระหว่างกัมพูชากับประเทศไทย อย่างครบถ้วนและมีประสิทธิภาพ

ยืนยันความตั้งใจร่วมกันที่จะกลับสู่การหารือ โดยต่อยอดความตกลงเดิมและกลไกทวิภาคีที่มีอยู่แล้ว เพื่อยุติการกระทำอันเป็นปรปักษ์ทุกรูปแบบ และสร้างสันติภาพที่แท้จริงและยั่งยืน พร้อมทั้งยึดมั่นในการเสริมสร้างความไว้วางใจและการฟื้นฟูความปกติสุขและสันติภาพที่ถาวรตามแนวชายแดน

ที่ประชุมเห็นชอบต่อความเข้าใจและมาตรการดังต่อไปนี้

1. มาตรการลดความตึงเครียด

1. ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบในการหยุดยิงทันที ภายหลังเวลาที่ลงนามในถ้อยแถลงร่วมฉบับนี้ โดยให้มีผลตั้งแต่วันที่ 12.00 น. (เวลาท้องถิ่น) ของวันที่ 27 ธันวาคม 2568 โดยครอบคลุมอาวุธทุกชนิด รวมทั้งทั้งการโจมตีพลเรือน เป้าหมายและโครงสร้างพื้นฐานทางพลเรือน เป้าหมายทางทหารของแต่ละฝ่าย ในทุกกรณีและทุกพื้นที่ ทั้งสองฝ่ายต้องหลีกเลี่ยงการโจมตีที่ไม่ได้เกิดจากการยั่วยุ หรือการเคลื่อนพลมุ่งหน้าต่อที่ตั้งหรือกำลังของอีกฝ่ายหนึ่ง โดยจะต้องไม่ละเมิดข้อตกลงนี้โดยเด็ดขาด

2. ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบให้คงการวางกำลังที่มีอยู่ในพื้นที่ในปัจจุบัน (maintain current troop deployments) โดยไม่มีการเคลื่อนย้ายกำลังที่ตั้งอยู่เพิ่มเติม และจะไม่มีการเคลื่อนย้ายกำลัง รวมทั้งการลาดตระเวนตรงไปยังที่ตั้งของฝ่ายตรงข้าม

3. ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องว่า ข้อตกลงตามถ้อยแถลงร่วมฉบับนี้ไม่ส่งผลกระทบต่อการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนระหว่างสองประเทศ โดยทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะเสนอเรื่องดังกล่าวให้แก่คณะกรรมการธิการเขตแดนร่วม (Joint Boundary Commission) เพื่อกลับมาดำเนินการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนในโอกาสแรก ให้เป็นไปตามความตกลงที่มีอยู่ระหว่างสองประเทศ เพื่อบรรลุนิติภาพที่ยั่งยืนตลอดแนวชายแดน ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกันให้ใช้กลไกที่มีอยู่ของคณะกรรมการธิการเขตแดนร่วม เพื่อคุ้มครองความปลอดภัยและสวัสดิภาพของชุดสำรวจร่วมในพื้นที่ปฏิบัติงาน รวมทั้งความปลอดภัยจากทุ่นระเบิด โดยทั้งสองฝ่ายเห็นชอบหากคณะกรรมการธิการเขตแดนร่วมจะจัดให้การสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนในพื้นที่ชายแดนที่ได้รับผลกระทบที่มีประชาชนอาศัยอยู่ ได้รับการกำหนดความสำคัญเป็นลำดับแรกที่สุด

4. ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบให้อนุญาตให้ประชาชนที่อาศัยอยู่ในพื้นที่ชายแดนที่ได้รับผลกระทบสามารถกลับสู่ที่อยู่อาศัยและได้ดำรงชีวิตตามปกติในพื้นที่ในเขตของฝ่ายตนในโอกาสแรก โดยปราศจากอุปสรรค และโดยปลอดภัยและมีศักดิ์ศรี

5. ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกันที่จะไม่เพิ่มกำลังเข้ามาตลอดแนวชายแดนไทย - กัมพูชา เนื่องจากการเพิ่มกำลังจะเป็นการเพิ่มบรรยากาศความตึงเครียดระหว่างกันมากยิ่งขึ้น อันจะส่งผลกระทบทางลบต่อการแก้ไขสถานการณ์ในระยะยาว

6. ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกันที่จะละเว้นจากการดำเนินการยั่วยุใด ๆ ที่อาจนำไปสู่ความตึงเครียดที่เพิ่มขึ้น รวมถึงการปฏิบัติการทางทหารเพื่อรุกรานเขตน่านฟ้า ดินแดน หรือที่ตั้งของอีกฝ่าย ณ เวลาหยุดยิง โดยทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะละเว้นจากการก่อสร้างหรือพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานทางทหารหรือการเสริมความมั่นคงของที่ตั้งทางทหารล้ำออกไปนอกเขตของฝ่ายตน

7. ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกัน ในการงดเว้นการใช้กำลังทุกประเภทต่อพลเรือนและเป้าหมายทางพลเรือน โดยเด็ดขาด ซึ่งนอกจากจะส่งผลกระทบต่อความปลอดภัยของประชาชนในพื้นที่ชายแดนแล้ว ยังเป็นการละเมิดกฎหมายระหว่างประเทศและส่งผลกระทบต่อภาพลักษณ์ในเวทีระหว่างประเทศของฝ่ายที่ไม่ปฏิบัติตามข้อตกลง

8. ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกันที่จะงดเว้นการเผยแพร่ข้อมูลเท็จหรือข่าวปลอมเพื่อลดความตึงเครียด ลดความรู้สึกละเมิดของสาธารณชน และส่งเสริมสภาพแวดล้อมที่เอื้อต่อการเจรจาอย่างสันติ

9. ทั้งสองฝ่ายได้ย้มาถึงพันธกรณีของตนภายใต้อนุสัญญาว่าด้วยการห้ามใช้ สะสม ผลิต และโอน และการทำลายทุ่นระเบิดสังหารบุคคล (Ottawa Convention) โดยทั้งสองฝ่ายจะปฏิบัติงานร่วมกันผ่านคณะทำงานประสานงานร่วม (Joint Coordinating Task Force: JCTF) ด้านการเก็บกู้ทุ่นระเบิดเพื่อมนุษยธรรม โดยเป็นไปตามมาตรฐานขั้นตอนการปฏิบัติ (Standard Operating Procedures: SOP) ที่ได้ตกลงกัน เพื่อให้การเก็บกู้ทุ่นระเบิดตลอดแนวชายแดนมีความคืบหน้าโดยเร็ว

10. ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกันให้ปฏิบัติตามแผนปฏิบัติการความร่วมมือในการป้องกันและปราบปรามอาชญากรรมข้ามชาติ รวมถึงอาชญากรรมทางไซเบอร์และการค้ามนุษย์ ระหว่างสำนักงานตำรวจแห่งชาติของกัมพูชาและสำนักงานตำรวจแห่งชาติของไทย และได้ย้ถึงความมุ่งมั่นในการเสริมสร้างความร่วมมือเพื่อป้องกันการหลอกลวงออนไลน์ การแก้ไขปัญหาคาสิโนออนไลน์ในทางที่มิชอบ และการส่งเสริมการเผยแพร่ข้อมูลที่มีความรับผิดชอบและถูกต้อง เพื่อเสริมสร้างความเชื่อมั่น เสถียรภาพ และความเป็นเพื่อนบ้านที่ดีระหว่างกัน

11. ตามเจตนารมณ์ของถ้อยแถลงร่วมที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ เมื่อวันที่ 26 ตุลาคม 2568 ทหารกัมพูชา 18 คน จะถูกส่งคืนกลับให้กัมพูชา ภายหลังจากการหยุดยิงคงอยู่เป็นเวลาต่อเนื่อง 72 ชั่วโมง

II. กลไกสำหรับการดำเนินการและการติดตามการปฏิบัติตามมาตรการลดความตึงเครียด

12. ทั้งสองฝ่ายตระหนักถึงบทบาทที่สำคัญของคณะผู้สังเกตการณ์อาเซียน (ASEAN Observer Team: AOT) และเห็นพ้องที่จะเพิ่มบทบาทของคณะผู้สังเกตการณ์อาเซียนให้มากยิ่งขึ้น โดยปรึกษาหารือร่วมกับประธานอาเซียนและคณะผู้สังเกตการณ์อาเซียน เพื่อการตรวจสอบและการยืนยันการดำเนินการตามมาตรการทั้งหมดในแถลงการณ์ร่วมฉบับนี้ให้มีประสิทธิผล

13. เพื่อให้การดำเนินการเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะใช้กลไกหน่วยประสานงานชายแดน ไทย-กัมพูชา และ กัมพูชา-ไทย เพื่อดำเนินการให้การหยุดยิงดำรงอยู่อย่างต่อเนื่อง บริหารจัดการสถานการณ์ในพื้นที่ แก้ไขเหตุการณ์ต่าง ๆ อย่างทัน่วงที และป้องกันการประณามผิดพลาด ภายใต้การสังเกตการณ์และการตรวจสอบของคณะผู้สังเกตการณ์อาเซียน

14. ทั้งสองฝ่ายจะคงไว้ซึ่งช่องทางการสื่อสารโดยตรงและสม่ำเสมอระหว่างรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมและผู้บัญชาการทหารสูงสุดของทั้งสองฝ่าย เพื่อให้สามารถตอบสนองต่อสถานการณ์เร่งด่วนที่ไม่อาจแก้ไขได้ในระดับพื้นที่ได้อย่างทัน่วงที ทั้งนี้ หากมีความจำเป็น ผู้แทนระดับสูงของทั้งสองฝ่ายจะพบหารือกันเพื่อแก้ไขปัญหาในพื้นที่อย่างมีประสิทธิภาพ

15. คณะทำงานประสานงานร่วมด้านการเก็บกู้ทุ่นระเบิดเพื่อมนุษยธรรม (JCTF) จะแจ้งหน่วยงานท้องถิ่นที่เกี่ยวข้องของฝ่ายตน รวมทั้งคณะทำงานร่วมของอีกฝ่ายหนึ่ง เพื่อให้รับทราบและอำนวยความสะดวกในการดำเนินการเก็บกู้ทุ่นระเบิดเพื่อมนุษยธรรมในพื้นที่ชายแดนที่ได้กำหนดเป็นลำดับความสำคัญตามแผนปฏิบัติการที่ทั้งสองฝ่ายได้ตกลงกัน เพื่อให้การดำเนินงานเป็นไปอย่างราบรื่นปราศจากอุปสรรคหรือความเข้าใจผิด

16. คณะทำงานที่รับผิดชอบการแถลงข่าวทางการของทั้งสองฝ่ายจะรักษาการสื่อสารโดยตรงและอย่างสม่ำเสมอ เพื่อป้องกันและจัดการข้อมูลบิดเบือนและข้อมูลเท็จอย่างมีประสิทธิภาพ ตลอดจนทำให้เกิดความโปร่งใสและความถูกต้องของข่าวสารและรายงานต่าง ๆ เพื่อเสริมสร้างความไว้วางใจซึ่งกันและกัน

แถลงการณ์ร่วมฉบับนี้จัดทำขึ้นเป็นต้นฉบับสองฉบับ เป็นภาษาอังกฤษ โดยมีการลงนาม ณ เวลา 10.15 นาฬิกา เมื่อวันที่ 27 ธันวาคม 2568

ฯพณฯ พลเอก เตีย เซียฮ่า

ฯพณฯ พลเอก อนุพงษ์ นาควาณิชย์

รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม
ประธานร่วมฝ่ายกัมพูชา

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม
ประธานร่วมฝ่ายไทย